



## 大会

第四十九届会议

正式记录

第 八十二 次会议逐字记录  
1994年12月8日,星期四,下午3时举行  
纽约

主席: 比格曼先生(副主席) ..... (荷兰)  
嗣后: 埃西先生 ..... (科特迪瓦)  
嗣后: 比尔切斯·阿舍尔先生(副主席) ..... (尼加拉瓜)  
嗣后: 阿布杜勒先生(副主席) ..... (突尼斯)

因主席缺席,副主席比格曼先生(荷兰)主持会议。

下午4时40分开会

议程项目103(续)

世界土著人民国际十年的活动方案:十年的开始

秘书长的报告(A/49/444, A/49/536)

秘书长的说明(A/49/446)

奥勒·恩蒂马马先生(肯尼亚)(以英语发言):我确实感到很荣幸有机会不仅代表肯尼亚政府,而且代表肯尼亚和整个非洲的土著人民发言。

土著人民国际十年的正式开始是一个非常重要的时刻。联合国大会第三委员会昨天刚刚一致通过了一项关于世界土著人民国际十年的决议。我相信,所有土著人民都要感谢本世界组织。

我们还感谢联合国这项承认世界土著人民困境的决议。正是由于这项决议,全世界才逐渐意识到必须有所行动,挽救世界土著人民免受灭亡和灭绝。

世界土著人民要再次感谢本世界组织和秘书长在过去十年中为土著人民创造了一个环境和气氛,使他们能够建立一个强有力的论坛,并通过这一论坛向全世界强调其问题。我要感谢秘书长领导下在纽约和日内瓦以及世界各地进行工作的人们,他们致力于实现世界土著人民的普遍福利和生存。

我要特别赞扬为土著人民的人权而努力的男男女女。这些伟大的人不仅付出时间和精力,为提高土著人民的认识奠定基础,使他们能了解其人权和其他基本权利,而且设立了工作组和各技术委员会的年度会议等论坛,从而向土著人民提供了即使在困难重重的情况下也要挺身而出的勇气和韧性。

但是,我要呼吁所有具有善意的男女继续进行斗争,避免使土著人民陷入一个黑暗、不确定的未来。他们需要同情、需要道义和物质支持,只有这样,他们才能在世界上管理其自己的事务中占据应有的地位。

我还要感谢各私人 and 公共组织以及非政府组织在资金和物质上帮助土著人民实现总体发展。但是,我要恳求他们继续帮助这一崇高的事业,因为这一事业需要走漫长的道路,才能实现其最终的目的:即得到保障的全面生存。

由于本世界组织在解决世界土著人民困境方面作出的特殊努力,由于土著人民中的献身者和积极分子作出的个人牺牲,现在可以说,土著人民的总体意识和认识已经处于很高的水平。因此,我相信这一十年使国际社会产生了一种奉献精神,借以组织和教育基层的土著社区掌握支配其生存和生活的基本原则。在这一漫长的旅程中,我们在任何时候都不能忘记我们的最终目标:土著人民的生存。

除了地理、历史、心理和文化差别外,世界土著社区面临的问题是相同的。东非的马萨伊人和墨西哥的土著人民有着相同的问题,非洲恩多罗博人和危地马拉的土著人民有着相同的问题。他们都是在面临巨大困境的情况下挣扎着生存下去。土著人民通常是权利遭到剥夺的社区,他们的土地被殖民者或其他冒险家所掠夺。土著人民一直是总体环境的保护者和养护者。他们是唯一学会如何与自然共存的人民。多少个世纪以来,土著人民养护了大多数雨林和雾林,养护了世界上重要的水域。南美洲和刚果的大片雨林和东非的马乌森林是土著人民养护和保护自然的典型例证。东非和南部非洲的野生生物是土著人民养护和保护下来的。野生生物一直是世界旅游业的支柱。

世界必须感谢土著人民对世界整个环境的保护。此外,世人必须知道,如果他们毁坏森林,野生动物和鱼类就会遭到毁灭,如果维持生命的水源遭到破坏,土著人民就将毁灭。如果土著人民和他们所珍视的一切遭到毁灭,那么,世界也将遭到毁灭。这就是要告诉世界:“挽救土著人民,你就会挽救世界。毁灭土著人民,你就会毁灭世界。”

当人们失去了他们的土地,被驱赶出他们的自然生境——这意味着他们的自然财富——他们便失去了可持续发展的希望,因为这块土地不仅是他们的生活和生存的基础,而且是他们的经济的基础。我们的森林遭到砍伐并被烧毁。大规模的伐木摧毁了雨林。野生动物遭到偷猎。水资源也被破坏。所有这一切都是由于无止境的贪婪,有时又是虚伪地以发展为借口。

文化、语言和民族传统也完全遭到破坏,尤其是通过蓄意把居民迁移到土著民族的土地上。有时被迁往这些

地区的居民大部分都成为定居者和移民。但其中有些人即成为无所事事的吸毒者。

东非的马萨伊人可以说他们的游牧传统就这样被破坏,因为他们的土地和领土遭到严重侵蚀。此类大范围移民造成了这样一种情况:一大片土地被隔成许多小块,妨碍了生物和野生动物正常和传统的活动。动物的吃草受到干扰;水源和游牧传统也遭到破坏。野生动物的存在同样也遭到破坏,而这是世界的巨大财富。

联合国应该继续维护土著人民的权利,恢复他们的文化、财富和尊严,并确保他们的生存。

我们听说了新的世界秩序;我们也听说了和平伙伴关系。现在全世界还必须关心世界各地的土著社区,并认真考虑支持他们的发展和进步。因此,我们要求尊重土著民族的土地和领土,以促进我们的经济和普遍福利,而且确保我们的生存。必须尊重我们的文化,并使它能够在土著居民的保留地中发扬光大。文化上的种族灭绝必须终止。我们的语言应该保留,我们的后代应该按照土著民族的文化传统来接受教育。我们的土地永远不能再被偷取和霸占。

我代表肯尼亚政府和东非的土著人——恩多罗博人、卡伦吉恩人、伦迪尔人、索马里人、博拉纳人、奥罗莫人、波科特人和许多其他民族。我们的口号是“我们必须生存”。

我高兴地在这里表示,丹尼尔·阿拉普·莫伊总统阁下的政府保护并充分确认肯尼亚所有人的基本人权。他的政府尤其正在处理易受伤害群体的权利问题,例如土著民族和游牧民族,以使他们能够在经济、政治和社会方面与其他人一道溶入肯尼亚的主流。

萨马纳先生(巴布亚新几内亚)(以英语发言):我荣幸地并高兴地借此机会在纪念世界土著人民国际十年这个重要场合阐述我国代表团的意见。

土著人民是一块土地上土生土长的民族,在世界许多地区都有他们的存在。从历史的一个角度来看,可以认为土著人民是新土地的开拓者和发现者。他们最早到荒野

移民并发展农业,他们建立了人类迁徙历史上最早的居民点。

今天在世界各地,土著民族并继续为恢复他们拥有其土地的权力,保持他们的特性并维护他们基本的谋生手段的持续不断而斗争。

土著民族目前的社会经济困境是过去两百年来野蛮的军国主义和霸权扩张主义,包括殖民主义行为的直接结果。许多土著人被驱赶出他们的土地,被赶到边缘地区,或者被碰巧更好掌握先进的技术和更好的组织技巧的专横跋扈的移民杀光。有关土地保有新的法律的新法律的强行实施和新的经济生产方式的采用导致他们在社会和经济方面遭到进一步排斥。作为处于困境的少数民族,他们继续遭受种族、宗教和社会歧视。自主权和自尊的丧失在有些情况下导致这些贫穷的少数民族产生了更多的反社会行为,这是逃避人类现实,拒绝听受摆布的一种体现。

我国代表团非常关切地注意到土著民族的困境,大会及时地审议了他们的境况,为此我国代表团对国际社会表示赞扬。国际社会已确认土著民族通过农业对人类文明的发展作出的特殊贡献,而且还确认他们作为民族而生存的权利。现在它应该呼吁联合国会员国作出立法方面的必要改变,尤其是在土地保留权问题上以此作为一个手段使土著民族能够享有某种程度的文化自主和使用他们传统的土地资源的权利;这对于他们的生存和长期的发展来说是十分重要的。

还必须适当注意土著人民充分参与他们所在国家的社会、经济和政治生活的权利。国际社会应该进一步鼓励保持他们的特性、文化和语言,并充分支持开展训练和教育活动,使他们能够作为平等的公民享有现代技术和经济的好处。

在人类历史的这个时刻,只要人类的歧视,无论是因肤色、收入还是信仰而产生的歧视继续存在,我们就不能说我们已达到了较高的文明或现代化程度。因此,我们非常满意地注意到许多国家改进了他们确认土著人民的权利的努力。在我们南太平洋地区,我国代表团要赞扬新西兰政府在确认土著毛利人的土地权方面所做的积极努力,以及它所采取的努力使较小的太平洋族群得到社会福利

设施的好处的支持性政策。我们还对澳大利亚最高法院就历史性的马埔土地案所作裁决的积极成果表示赞赏。有史以来它第一次承认了土著人民的土地权。我们希望其它国家将效仿此类积极行动,使世界各地的其它民族进一步得到承认。

世界土著人民在维持世界生物多样化方面发挥了监护人的作用,我们都可以通过这种生物多样化而从基因资源用于食品和农业开发而获益。

土著人民的技术与他们对当地种植物的知识,代表着一种有关草药的新知识的来源,这种草药为研制药品提供了好些机会。

土著人的技术知识、独特的艺术形式和音乐与传统价值,提供了一种道德启发以及另外一种世界观的挑战,这种世界观寻求保持社会和谐以及同自然打成一片。

尽管现代科学和技术带来很多利益,我国代表团尤其注意到它对社会稳定性的明显不利影响,诸如家庭频频解体,无家可归的个体家庭和虐待儿童数量的增长,以及心理上的崩溃。

在很多发展中国家内,虽然社会过渡在人的方面造成创伤,然而各种研究表明在那些通过亲缘而对社会纽带连接在一起的社族中间,比在那些对完全同其大家庭分隔开来的社族中具有更明显的弹性迹象和更高程度的适应性。

无论社会经济状况如何,土著人民的无忧无虑的生活方式为其成员提供了内在的力量和安慰。

例如,只要大家庭制度继续存在,很多发展中国家的政府并不为维持社会福利计划而忧心,这些计划证明对所涉人民有害,并正在成为国家无法承担的经济代价。

我们与其他人有一种共同看法:土地转让和缺乏发展与从乡村到城市的移民以及贫困的产生有直接关联。根据这种假设,我们认为通过开发我们社会中一无所有的阶层——无论他们是妇女、土著少数民族、或是贫困者——的生产潜力而使他们获得能力以及促进他们直接进行社会经济活动,可使我们大大改善我们公民的生活质量,并实

现各国政府以综合方式稳定人口和持续发展的整体宏观经济政策目标。

此刻、我谨举出一些我国政府在这一有关土著少数民族权利一体上的经验中获得的教训。巴布亚新几内亚是一个由数以千计的民族组成的国家。我国是一个由900个不同和有区别语系族群所体现的土著少数民族的国家。每一个这种不同的族群的人口从500到10 000人不等,生活在隔绝的社区中。这些种族群体通过其家庭制度而共同拥有巴布亚新几内亚土地资源的97%。

所以,在巴布亚新几内亚,对土著人民和土地所有者的提法是可以相互替换的。因此,这提供了一种特殊的范畴,使政府和人民可以一种在宪法上保护人民权利的方式相互连系。认识到我国具有多种多样的社族,巴布亚新几内亚的宪法允许我国人民直接参加政治决策,并通过一种涵盖不同的村庄、区域和省份的分散政府形式而分派政府和行政责任。巴布亚新几内亚通过可以宪法上的承认和鼓励参与,而能够通过多样化保持团结。

在符合其宪法规定的情况下,巴布亚新几内亚的采矿、渔业和林业政策及立法,允许土地所有者直接参与决定开发自然资源的条件的谈判。

在这个问题上,土著人民的权利和利益没有被否定。政府在保护公民的集体利益的同时,在帮助土地所有者和投资者达成协议并制订一项友好的发展建议方面承担调解的角色,这种建议将满足有关各方——即人民、国家和投资者的相互利益。

然而,注意到在某些情况中,土著人的权利延伸至被接受的法律准则之外会引起维持民族共识和凝聚力方面的严重问题。例如,补偿的要求和有关资源开发的谈判,会消耗有限的资金,而继续的拖延也会给政府、人民和投资者造成消耗。

我们的直接经验促使我们警告那些以保护基本人权的名义而企图以微妙的手法把其意志和概念强加给其他国家及人民的人,他们并未认真考虑到这些国家所面临的具体情况,也不了解种族利益可以追求的限度。

我们所处的状况是在需要保护土地所有者的权利和利益和需要在全国分配资源开发获益之间取得微妙的平衡。这必须在可接受的宪法和法律标准范围内进行,同时实现相互经济获益和维持和平共处。

初步协商过程需要进行艰苦的努力,这需要智慧以及首先是耐心和对人际关系的掌握。

我们虽然努力确立国家机构的合法地位以及对民族价值的接受,然而却意识到不理智地追求个人权利和种族权利,会给社会稳定带来不利影响,而如果国家不以理智来处理的话,则最终会破坏政府的宪法权利。

同时,在巴布亚新几内亚,承认土地所有者为合法的社会、政治和公司实体以及他们直接参与有关主要资源开发的谈判,在大多数情况下证明是作出理智的商业决定方面的十分成功的作法,特别是等有关各方首先获得适当和公正的待遇时。巴布亚新几内亚在进行立法和宪法变革以让土地所有者的参加有关商业谈判的决策进程并使他们可选择成为在资源开发部门活动的公司团体的股东方面的行动,被一些人认为是公共决策中的特殊创新。

由习惯法准则所代表的我国基本法律肯定了家庭的自治和权利:它们对集体所拥有的以土地为最重要的资源的监护责任。因此,旨在确立现代经济安排的国家政策和努力,必须与此有关并为人民的需求所接受,而不是相反的情况。

随着我们考虑将会促进对世界各地土著人民权利和尊严的承认的政策选择和适当计划,我们提出各种经验以作为真正以人民为中心的发展模式的另一种选择,以供国际社会的进一步检查和改进。

巴布亚新几内亚欢迎世界土著人民国际年,随时准备充分参加旨在促进这一崇高方针的活动和计划。

我们在这样做的同时,强烈建议由各国政府所进行的有关世界土著人民国际年的活动和计划,同联合国有关诸如下列现存宣言的其他活动和计划密切协商和合并起来:载于大会第1541(XV)号决议和第1654(XVI)号决议的《给予殖民地国家和人民独立宣言执行情况》;在2000年以前

根除殖民主义国际十年；以及《世界人权宣言》，特别应提到各国人民自决的权利。

这些宣言的全面和协调的执行，将进一步加强我们改善土著社会经济条件和机会的努力。

最后，巴布亚新几内亚保证在与世界其他地区的伙伴关系中提供其最充分的合作与支持，从而实现世界土著人民国际年的目标。

比尔切斯·阿舍尔先生(尼加拉瓜)(以西班牙语发言)：我们非常高兴地有机会参加世界土著人民国际十年的活动项目以及十年的开幕仪式。

我能在这个时候代表尼加拉瓜政府和土著人民在大会发言使我感到特别满意；因为尼加拉瓜是一个多种族、多语言和多文化的国家。

此外，我愿感谢秘书长提出文件A/49/444和文件A/49/446所载的报告和说明。

尼加拉瓜共和国总统比奥莱塔·巴里奥斯·德查摩罗夫人在重申对人权的充分尊重并赞成我国土著人民的经济、社会和文化发展的同时，还根据我国政治宪法授予她的权力，建立了世界土著人民国际十年全国委员会，该委员会将在共和国总统的支持下开展活动。

该委员会可自由参加，并受托在世界土著人民国际十年和将为此将通过的行动纲领的活动范畴内促进该国土著人民和社区的各項方案和项目。

考虑到此事项的重要性和我国政府对十年的承诺，委员会在最高一级将由以下人员组成：外交、社会行动、劳动、卫生、环境和自然资源等各部的部长们；尼加拉瓜农业改革学院和尼加拉瓜文化学院的院长；大西洋自治区域高等教育机构的一位代表；以及土著人民和社区组织的五位代表。

同时，将向尼加拉瓜大西洋自治区域各协调人或省长和全国立法会议少数民族事务委员会的一位成员发出参加委员会的邀请。

尼加拉瓜十年委员会的主要目标包括以下各方面：制定并实施十年行动纲领，目的是加强与我国土著人民和社区的关系；为各项国家土地划分和合法化政策提出建议，以及在卫生、教育、就业、技术援助、保护传统经济和土著人民可持续发展等领域提供服务；促进政府、土著人民和社区以及对土著事务有兴趣的国家或外国非政府组织及国际机构的协调和/或参与，并且促进有助于解决土著人民在人权、环境、发展、教育和卫生方面所面临的各种问题的努力。

委员会的其它目标包括：继续和我国土著人民一起实施政府各项政策、方案、项目；十年全国活动的筹划和实施；在尼加拉瓜政府、友好国家政府和/或国际组织的支持下就我国的土著人民和全球土著人问题编撰、收集文件并发行科学和文学材料；以及管理技术和财政资源以支持目的在于改善土著人民和社区的各項方案和项目。

我国人民和政府领导人正在为庆祝联合国世界土著人民十年并实施其各项倡议作出努力，同时，我们也对建立一个一年支援基金极为重视，它不仅能支持土著人民在人权领域的各项积极努力，也能支持这些人民所要求的技术援助项目。

我们还极为重视为土著人民建立一个特别捐赠方案，它有别于在咨询服务领域已有的方案，并对它是一种补充。这类方案对土著人成员提供长达6个多月的生活费用补贴，以便他们能够与十年协调员合作。该方案还可能扩大到联合国其它主管领域，以便土著人民，尤其是发展中国家的土著人，能以他们的经验对联合国的工作作出贡献并获得对本组织的直接了解。

我们认为，十年的发起还对如世界银行、美洲国家间开发银行、拉丁美洲土著人口发展基金和加勒比及其它区域性或非政府组织等开发银行提供了一个考虑将资金用于使土著人受益的可能性的绝好机会。联合国妇女发展基金(联妇基金)应研究各种具体方式使该方案能够有助于土著妇女，同时特别考虑到十年的行动纲领草案的首要议题之一就是促进社会发展和加强土著妇女的作用。

我们肯定，在世界土著人民十年期间，将有可能通过十年行动纲领和各国家委员会的工作在支持构成土著问

题的一部分的各种广泛问题方面寻求一种统一途径，为不同世界之间的相互补充找到一个会面之处。

在捍卫土著理论与实践、促进和保护土著人民的人权以及在为实现各土著组织的纲领所取得的进展方面，十年代表了一种普遍的承认，并表现出有迫切必要永远消除几个世纪以来各国人民所遭受的一切压迫和歧视。十年还标志着我们各国稳步向未来转变，以便富有创造性地拥抱多样化并在此基础上建立或巩固团结以及理所当然的巩固或加强法律和那些编撰这些法律的国家的进步。

本十年是世界土著人民国际年合乎逻辑的延续，也是动员国际合作以改善世界土著人民经济和社会状况的一个良好机会。根据尼加拉瓜的具体情况，考虑到土著人民在国家政治生活中和为实现我国的和平、稳定和治理所发挥的作用，对他们的计划、项目和可持续基础上的社会-经济发展方案提供不断支持显然会有助于巩固和平进程、加强政治和经济稳定并进一步加强民主和管理。尼加拉瓜的土著人民不仅对导致和平、自由和民主的进程作出了有效贡献，并仍在参与各项旨在实现和解、民主化和经济与社会发展的国家一级努力。他们在中央政府担任要职和参与我国的自制管理。

允许我指出，我国代表团对任命人权事务副秘书长为十年协调员是何等高兴。我们认为，促进人权和可持续发展在十年各项活动中应一贯优先。在这方面，应作出重要努力以保证土著人民的经济和社会需求获得特殊和优先重视。

我们同意一些代表团所表达的观点，即应将土著问题纳入关于社会发展的世界首脑会议以及关于妇女问题的第四次世界会议的筹备工作中审议。

我还愿表达我国政府对联合国系统，包括联合国开发计划署在筹备十年活动方面所发挥的重要作用的赞赏。我们呼吁该系统所有机构考虑各种具有开创和创新性的机制，使各土著组织和人民更广泛地参与十年的各项活动。

我们确信，十年是对我们的特征的重新发现，这不仅意味着查明过去的根，还意味着展望未来。因此，它标志

着对我们各人民和文化起源的再次肯定，也是在我们为使各人民和国家团结和成为一个整体所作努力中应始终存在的一种挑战。

让我们使世界土著人民国际十年成为一种富有成效的现实。让我们保证使这项活动不会象其他活动那样轻易就过去了。让我们每个人成为全世界几亿土著人民力量——他们的生存精神、他们的现实和首先是他们的希望——的传播者。

拉腊因先生(智利)(以西班牙语发言):我荣幸和满意地在庆祝这项有意义的活动的场合发言,这一场合标志着世界土著人民国际十年的开始。

世界人权会议宣布世界土著人民国际十年的建议开创了国际社会生活中的一个新阶段,在这一新阶段,我们将努力认识土著人民能在联合国内在经济、社会和文化领域作出的贡献。这是在当代社会制度中走向尊重文化多样性的一种普遍趋势的一部分,这种多样性被公认为合作和谅解的一个因素。

在我国,随着民主的恢复,充分尊重土著人民的特性的政策正开始取代传统的文化同化政策,以便使土著人民真正融入智利国家中。在这种情况下,成立了一个土著人民特别委员会。该机构的目的是确保土著人民积极参与和研究在智利社会多样性的范围内影响他们的政策。因此,由于土著人民的密切参与,起草了一项新的法律。这项法律承认土著人民有权维护其文化特点,并使国家有责任作为国家遗产的一部分来促进这些文化特点。

在这种国家一级参与的情况下,我们希望指出防止歧视及保护少数小组委员会通过的关于土著人民权利的宣言草案将成为我们社会包括土著人民在内的各个阶层之间进行协商的议题,以便将来由人权委员会审议这一议题。

我们认为现阶段关于土著人民的辩论应该为联合国系统内制度性和有计划地审查土著人民面临的问题提供一种参考依据。在这方面,智利明确希望世界土著人民国际十年应该成为一项起作用的而不仅仅是宣言性的倡议,从而对在历史上成为社会最贫困阶层的数以百万计的土著人民的期望作出反应。

因此,我们特别感兴趣地看到为土著人民建立了一个常设论坛,以便在国际社会的各个参与者之间进行对话。此外,我们支持这样一种设想,即联合国系统的各个方案和专门机构应该以一种更加确定的方式包纳土著问题。在这方面,我们重视国际劳工组织、联合国教育、科学及文化组织和世界卫生组织正在做的工作。

在一种不同的范围内,我们支持这样一种设想,即由联合国大学考虑在各个地区支助一个或者更多的高等教育机构作为这方面专门知识的中心的可能性,以便支持土著人民和帮助他们寻找解决其问题的恰当方法。我们还认为,联合国人权事务高级专员在履行其职责时应该考虑到土著人民的特殊利益和十年的目标,并且应该加强人权中心的一个股,以解决这些问题。

副主席比尔切斯·阿舍尔先生(尼加拉瓜)主持会议

我们还希望十年会有助于消除对土著人民的任何形式的种族歧视。当代世界上种族问题所引起的令人不快的经历应该在本组织内启发人们谴责种族主义和仇外的任何表现形式。

最后,我要宣布我国期望在十年结束我们进行回顾的时候,我们能够说,在国际社会中,人们已更大程度地承认多样性的权利,更明确地承认土著人民对当代社会各种价值观和文化的贡献,更加尊重在任何其他民族之前统治我们地球的那些人所创造的人类巨大财富。

英萨纳利先生(圭亚那)(以英语发言):在我们纪念世界土著人民国际年一年之后,我们今天再次开会宣布世界土著人民国际十年的开始。我们都认识到,发起这一十年是作为正在开展的一个进程的一部分,以便促进对土著人民权利的认识和促进满足这些权利的国家国际行动。

土著人民在当代社会中占有特殊的地位。许多人直接由于给其生活带来悲不可言的痛苦的残酷的殖民化过程而深受其害。不仅大量土著人遭到屠杀,而且他们的文化和生活方式也遭到破坏。他们今天面临的大多数困难都必需在教育、培训和基础设施方面进行长期投资,但在许多年中都不能指望感受到这种投资的益处。因此,十年

是国际社会更加重视土著人民和努力解决其问题的一次机会。这是联合国必须充分抓住的一次机会。

人们满意地注意到自1982年建立土著居民问题工作组以来,在国际上促进土著人民的利益和权利方面已经取得了很大进展。特别在过去几年中,我们满意地看到有关土著人民的国际活动的势头日益增加。因此,大会1993年12月21日第48/163号决议宣布国际十年从1994年12月10日开始标志着这个非常积极的趋势中的一个高潮。

1993年世界土著人民国际年有效地为筹划国际十年打下了一些基础。那一年所采用的主题“土著人民——一种新的伙伴关系”及时承认了与土著人民密切合作作出努力的重要性,以便在平等和互相尊重的基础上建立最有意义的关系,实现该国际年的目标。现在十年采用的主题“土著人民——行动中的伙伴关系”非常正确地强调了以行动为重点的措施,以便在本世纪的剩余时间内和更遥远的将来造福于土著人民。

根据国际年协调员在其最后报告中所说,旨在加强国际合作,以便解决土著民族在发展、环境、保健、教育和人权方面所面临问题的国际年活动方案取得了积极成果。占上风的合作精神现在形成了全球范围内对土著人问题的了解,从而导致为保护和促进土著人民权利而进行的联合努力。我认为,这对我们将来的努力是好的兆头。

国际十年将需要在这个基础上再接再厉,并铭记我们在国际年期间吸取的教训,将其作为最主要的考虑因素。其中一个主要教训是,为了产生长期有利于我们的土著人民的重大和实质性的成果,仍有许多工作有待去做。另一个教训是,如果不在各国政府、联合国机构和土著民族参与并相互密切协商的情况下仔细进行规则、协调和执行工作,就不可能取得持久的成果。国际十年的成功取决于进一步发展迄今为止形成的伙伴关系。

我们已在圭亚那开始执行秘书长为我们本国土著人民的利益提出的许多提议。我们的经验使我们懂得,一个提供援助的方案只有以同有关民族的对话为基础,才能够取得成功。应该通过在各级政府和非政府组织与这些民族进行协商来制定可能对他们的社区和生活造成影响的决策。通过以这种方式为依据的相互协作,可以形成建立在相互信任基础上的真正伙伴关系。

圭亚那铭记这一点,继续充分致力于使我国的土著社区参与促进其自己的福利。我们敏锐地认识到,必须为促进他们的教育、保健、发展、语言和文化制定一项综合政策。我们听取他们通过其代表理事会表示的关注,并采取相应行动。当今,我国《宪法》庄严载入了土著人民的基本权利,并保护他们对其祖先传统上占有的土地的所有权。我国印第安人派其代表参加了议会,可以在议会中充分表达其关注。最近,我国任命了一个由挑选出来的人士组成的,并包括所有政党成员在内的议会委员会,以便对《美洲印第安人法案》进行审查,并对适当的修正案提出建议。

政府于1992年底成立了一个美洲印第安人事务部,处理我国土著社区的福利问题。美洲印第安人事务部部长本人便是美洲印第安人,他定期在我国广大的农村地区旅行,与美洲印第安人社区会面,以保证他们的福利得到充分保护。这样,在政府和土著人民之间进行协商和协作的原则有着牢固的基础。

为了保证各种可能影响到美洲印第安人的生活的政策、方案和目标顾及他们的利益,美洲印第安人事务部还和其他提供服务的部门密切合作,这些部门包括教育和文化发展部、卫生部、公共工程部、通讯和区域发展部、财政部、劳工部、人力服务和社会安全部。除此之外,还有各种非政府组织为促进他们的利益和关注在一道进行工作,非常重要的是,其中包括商业界。

圭亚那政府已为伊瓦克拉马热带雨林方案拨出了几乎100万英亩原始热带雨林,用于研究我国丰富的多样化生物物种,这个方案也包括两个由我国美洲印第安人参加的项目。这是以具体的形式承认,我们可以从美洲印第安人关于热带雨林及其植物的宝贵医药性能的透彻知识中学到很多东西。美洲印第安人把环境视为神圣的加以尊重,因此可以教育国际社会如何对环境进行可持续的管理。

在国际一级,特别是在联合国这里,我们怀着某些兴趣注意到,各方面,特别是联合国开发计划署正在为恢复土著民族之间的贸易而努力,以便促进他们的经济增长,并增加土著人民内部的合作。土著民族之间,特别是北方和南方的土著民族之间在物资和思想方面的交流如果具

有正确的方向,便可有助于加强土著民族的经济与社会发展。促进传统的产品和手工艺品也可以加强他们的文化发展。圭亚那政府愿意支持这样的努力,并促请国际社会为保证这种努力的成功尽量提供援助。

我们在开始纪念这个国际十年的时候,必须争取早日通过活动方案草案。圭亚那欢迎今年7月在日内瓦举行的技术会议和土著人民工作组的会议为规划这些活动所作的有益的工作。土著民族的代表在这两次会议上都就本国际十年及其目标发表了自己的观点。人权委员会将需要在1995年对这些协商所产生的方案草案进一步进行详细制定和审议,以便使大会第五十届会议能够通过该草案。我们希望最后的文件将为定期审查方案的活动作出充分的规定,以保证这些活动正按我们的意图进行。

除了进行有效的规划与协调之外,还必须为国际、区域和国家各级的项目提供适当的资源。因此,我国政府促请其他国家政府、政府间组织、非政府组织和私营部门为我们希望将由秘书长在1995年设立的国际十年自愿基金慷慨捐款。

除了向该自愿基金提供资源外,还必须向人权中心提供足够的人力和财政资源,以支持其活动。这是十分重要的,因为人权中心将在详细制定国际年的活动方面发挥关键作用。我们希望,将从联合国的正常预算中拨款,提供必要的额外资源。

最后,我们认为,应该非常密切地围绕着关于土著民族权利的宣言草案进行国际十年方案的各项活动。我们因此促请尽快对该草案进行审议,以便能够将其通过。圭亚那时刻准备和国际社会其他成员一道把这一宣言草案以及整个活动方案转变为为世界各地的土著民族采取的有意义的行动。

副主席阿布杜勒先生(突尼斯)主持会议。

加耶尔夫人(俄罗斯联邦)(以俄语发言):我十分荣幸在宣布世界土著人民国际十年时向大会转达俄罗斯联邦小土著民族的热情问候和良好祝愿。大会今天的礼仪性会议同时也是一种庆祝和说明国际社会在第一个世界土著人民国际年期间所作努力的场合。



在1992年2月宣布国际十年时,我们说过一年的时间不足以处理土著人民的问题。两年之后,我们认识到很可能要用多年的时间来解决所有这些问题。必须承认,过去大多数国家的政府局限于对小民族进行微不足道的施舍。这些人民得不到任何援助来使他们能够建立自己的文化,恢复并保存他们的传统或实现经济的改善。

俄罗斯联邦政府作出了一项决定,结果是设立了一个全国组织委员会为世界土著人民国际十年进行筹备工作。委员会由政府的一位副主席担任主席,其成员包括了几乎所有部和机构代表、俄罗斯联邦议会以及地方政府机构的代表、西伯利亚北部和远东的土著人民的代表以及各土著组织的代表。

俄罗斯联邦铭记着联合国发起国际年的目的——增强国际合作以解决土著人民在诸如人权、环境、发展、教育和保健等方面的各种问题,因此它正在为国际十年编制一项全国方案。在经过讨论和批准之后,方案将提交给联合国并向俄罗斯土著人民的代表转达。

在俄罗斯联邦作为十年工作的组成部分而需要进行的工作仍然很多,特别是在立法领域内。我所指的是修订国内立法使其符合有关土著人民的国际标准。仍然还要进行很多工作来确保在实际上提高我国土著和小民族的社会和经济地位。在我国土著人民的文化的的所有方面的大量问题还有待研究。

在1993年——俄罗斯的土著人民国际年——派遣了考察队到土著人民的各个地区收集有关药用植物的资料。我们预期这个工作将继续进行。已出版了一本关于俄罗斯土著人民的“红皮书”,而且将会有一本关于他们语言的类似的出版物。这两部书将透露正在逐步消亡之中的人民的目前状况。

俄罗斯议会今年11月就题为“独立国家土著和部落人民公约”的国际劳工组织第169号公约安排了听证会。决定分阶段加入该项“公约”——一开始是修改国内立法使它与之符合。

俄罗斯北方各小民族的生活水平远远低于我国的平均指数。土著人民绝大多数生活在贫困线之下。在整个

社会基础设施方面不令人满意的情况以及日益恶化的环境状况已经在这些人民中间造成了很高的发病率和死亡率。

在我们向市场经济前进而且为工业目的而对自然资源的开发有所进展时,这些进程可能会发生灾难性的变化。我们正在目睹着重新采用殖民主义的方法利用自然资源的现象。越来越多土著人民所创造的增值正在遭到剥夺。鉴于财产和土地改革没有顾及北方人民具体的区域和种族特点,有可能加剧社会紧张气氛。

我记得几年以前曾经有一个时候我们生活在苏联的土著少数民族曾经认为在所有方面我们比世界其他地区的其他土著人民都好。但是后来我们看到起草了一份土著人民人权宣言。只是到了最近的1990年,我们这些我国土著小民族的代表才开始成为国际社会的一部分。我们开始参加联合国关于土著人民的团体。

大会各成员国已经对我们的问题表示关心。因此,我们高度赞扬并且感谢埃里卡·戴埃斯夫人为了土著人民的利益而进行的一切工作,其中包括她在我们希望大会将通过的土著人民人权宣言草案方面所进行的工作。

工作小组的专家就俄罗斯为世界土著人民国际十年制定的方案对俄罗斯联邦境内的土著人民的重要性作了评论。这一工作需要得到整个联合国系统的支持。

对我们具有巨大重要意义的一个问题是环境问题。它影响着土著人民居住的所有领土。保护环境需要联合国环境规划署的协助。从世界土著人民国际年中取得的经验清楚表明这些问题的解决需要政治支持和政治意愿。

大会十分正确地采取了为国际十年设立自愿基金这一主动行动。它正在不断呼吁各国政府而且也呼吁土著人民自己的组织以及各私营机构和个人提供捐助。这是我们要提请特别注意的一个事项。我们要就这一自愿基金可能的作业方式表示一些想法。

安排基金的进程应包括为着协调活动的目的而与该领域内类似的基金进行协商。

这些区域和国家基金可以为其本区域和国家所进行的活动提供基础。从土著人民代表中挑选自愿基金董事会成员时需要采取十分谨慎的做法。

我们还支持联合国秘书处为国际十年准备的行动方案。该方案无疑将成为改善土著人民生活条件的有关国家方案的基础。

世界土著人民国际年加强了俄罗斯土著人民的运动。正如里戈韦达·门丘所建议,不妨把国际十年称为土著人民人权十年。它将导致各国人民的全面和公正的重生。

我们俄罗斯祖国地域广阔,它包含众多小民族,因此一两个人无法在国际会议和论坛代表他们。但是现在联合国宣布世界土著人民十年使他们可以得到适当的代表。

我国代表团包括议会和杜马代表以及十一个土著人民组织的代表。一些代表今天和我们一起出席会议,我非常高兴我们能够在宣布十年的这一特殊日子在场

弗诺伦西奥先生(巴西)(以英语发言):定于1994年12月10日开始的世界土著人民国际十年是联合国旨在促进和保护土著人民的又一重要的主动行动。土著人民在大多数情况下感觉自己处于不利和脆弱的状况

继国际年之后的国际十年似乎是及时和适当的。特别令人鼓舞的是,十年根据第48/163号决议必要的强调了加强国际合作以谋求土著人民在诸如人权、环境、发展、教育和保健方面问题的解决办法。

在整个十年期间,国际社会将有机会处理土著人民必须面对的许多复杂问题。我们真诚地希望,我们将在今后十年中成功地处理这些问题和提供必要的答案

在国际十年期间,巴西政府和有关方面恰好就有关土著问题采取一系列全面行动。十年将成为进行中的全面中期和长期计划及行动的重要组成部分。

巴西十分热烈地欢迎世界土著人民十年的开始。十年将肯定进一步巩固巴西目前为减轻土著人口所面临的

困难和谋求有关土著社区问题的具体解决办法而采取的一套主动行动。

巴西《联邦宪法》是为土著问题提供现代社会与政治框架的法律里程碑。它充分承认土著人民的社会组织、风俗、语言、信仰及传统,还承认他们传统占有的土地的原始权利。因为我国《宪法》确定,联邦有责任界定,保护和确保尊重所有土著人民的财产,我国有关土著人口的联邦政策对界定这些土地给予十分优先的考虑。

在这种情况下,于1994年5月签署了一项总统法令,设立一个部际委员会负责根据《联邦宪法》所载的原则审议构成政府土著政策主要部分的目前项目和方案。这项法令符合第48/163号决议。

应该强调,自从世界土著人民国际年开始以来,作为第48/163号决议优先领域的教育得到了巴西政府的特别注意。我们的目标是保障土著人口广泛得到基本教育的机会,增加土著代表对拟订和执行教育方案的参与并且推广使用反映每个种族人群特点的教育材料。

在保健方面,曾经试图加强采纳土著人民传统使用的医疗技巧。在土著保健方面强调了基本卫生条件、疾病和流行病的控制、免疫运动和训练。

还值得强调的是,巴西政府提倡保护土著社区的传统知识和他们从使用这种知识中获益的权利的立场。这个立场反映愿意采纳土著社区传统使用技术和技巧,以应付他们所面临的问题。考虑到这个目标,我们愿识别并传播我们土著社区的传统和对环境无害技术以及医疗知识。

在执行世界土著人民国际年时普遍存在的行动方面的伙伴关系应该在整个十年中得到保持和进一步探索。所有主动行动都应该根据这个概念进行。

我们预见土著社区代表参与他们有关的项目和方案的讨论和筹备工作。总统法令还确保非政府组织的参与。该法令规定了政府和应该参与的非政府组织之间的协调。

尽管如此,我们必须首先指出,通过保护和促进土著社区权利的必要措施的主要责任在于有关国家。

正如大会第48/163号决议所宣布的那样,世界上著人民国际十年的目标是把各项共同努力结合起来,以便为土著人民所面临的最紧迫问题提供一些答案。

人们从迄今就国际年和国际十年问题所召开的技术性会议上吸取了一个重要教训。应该再次审查会议的形式。与会者的人数不断增加表明土著人民殷切期望联合国听到他们的声音,但矛盾的是,这也表明联合国系统缺乏对付这种新参与形式的准备。

尽管如此,土著人口问题工作小组欢迎土著人参与并认为他们的参与非常有益,该小组的积极经验应该在指导我们找联合国听取土著人民期望的适当渠道。至于技术性会议的形式,经验表示,这种性质的额外主动行动不会取得什么成果。

涉及国际十年的一个重要方面是各国政府的参与。我们的理解是,联合国代表和土著人口之间以实现国际十年目标为目的的接触,特别是影响后者的项目规划和执行,均应通过适当政府渠道进行。

国际十年的成功将在很大程度上取决于执行旨在改善土著人民和土著民族生活条件的国家发展方案所拥有的手段。为此,动员财政资源不能仅限于向土著团体或组织自己制订的小规模项目提供援助。有效执行根据《21世纪议程》第26章制订的国家可持续发展方案,特别是发展中国家的可持续发展方案,需要按《议程》第33章所预见的那样进行国际金融合作。

巴西积极参加了国际年的各项活动和国际十年的筹备工作。我们要重新作出坚定承诺,尽力确保充分实现国际十年的目标。

主席(以法语发言):我们已听取有关这个项目辩论的最后一位代表发言。

我们刚刚结束标志世界上著人民国际十年开始的全体会议。

因此,我宣布世界上著人民国际十年开始。

#### 介绍第五委员会的报告

主席(以法语发言):大会现在审议第五委员会关于议程项目116(a)、122和123的报告。

我请第五委员会报告员拉尔比·贾克塔先生在一次发言中介绍第五委员会的各份报告。

贾克塔先生(阿尔及利亚),第五委员会报告员(以法语发言):今天我谨向大会介绍第五委员会关于议程项目116(a)、122和123的三份报告。

第一份报告(A/49/755)涉及议程项目116(a)“联合国中东维持和平部队经费的筹措:联合国脱离接触观察员部队”。

第五委员会在其报告第6段中建议大会通过一项授权秘书长为1994年12月1日至31日期间联合国脱离接触观察员部队的行动承付款项毛额2 678 000美元或净额2 594 000美元的决定草案。第五委员会未经表决通过了这项决定草案。

第二份报告(A/49/756)涉及议程项目122“联合国保护部队经费的筹措”。

第五委员会在其报告第6段建议大会通过一项授权秘书长为1994年12月1日至31日期间联合国保护部队的行动承付款项毛额140 000 000美元或净额138 778 000美元的决定草案。第五委员会未经表决通过了这项决定草案。

最后,第三份报告(A/49/757)涉及议程项目123,“第二期联合国索马里行动经费的筹措”。

第五委员会在其报告第6段建议大会授权秘书长为1994年11月1日至12月31日期间第二期联合国索马里行动承付款项毛额105 580 700美元或净额104 078 200美元的决定草案。第五委员会未经表决通过了这项决定草案。

主席(以法语发言):如果没有人依照议事规则第66条提出建议,我将认为大会决定不讨论今天摆在大会面前的第五委员会报告。

就这样决定。

#### 议程项目116

##### 联合国中东维持和平部队经费的筹措

(a) 联合国脱离接触观察员部队:第五委员会的报告(A/49/755)

主席(以法语发言):大会现在对第五委员会在其报告(A/49/755)第6段建议的决定草案作出决定。我是否可以认为大会愿意通过这项决定草案?

决定草案获得通过。

主席(以法语发言):我们就此结束本阶段对议程项目116 (a)的审议。

#### 议程项目122

联合国保护部队经费的筹措:第五委员会的报告(A/49/756)

主席(以法语发言):大会现在对第五委员会报告(A/49/756)第6段所建议的决定草案作出决定。

我是否可以认为大会愿意通过这项决定草案?

决定草案获得通过。

主席(以法语发言):我们就此结束本阶段对议程项目122的审议。

#### 议程项目123

第二期联合国索马里行动经费的筹措:第五委员会的报告(A/49/757)

主席(以法语发言):大会现在将对第五委员会报告(A/49/757)第6段中所建议的决定草案作出决定。

我是否可以认为大会愿意通过该决定草案?

决定草案获得通过。

主席(以法语发言):大会就此结束本阶段对议程项目123的审议。

下午6时15分散会